

Yuwalk Yolŋu ga Buthurumirr

Dhäwu: Fred Munyirinyirwuŋ
Bidi'yunawuynyndja: Ranhdhakpuywuŋ





Shepherdson College CEC

Published and printed at Galiwin'ku in Arnhem Land, Northern Territory, Australia
by the Shepherdson College CEC Literacy Production Centre (2008).

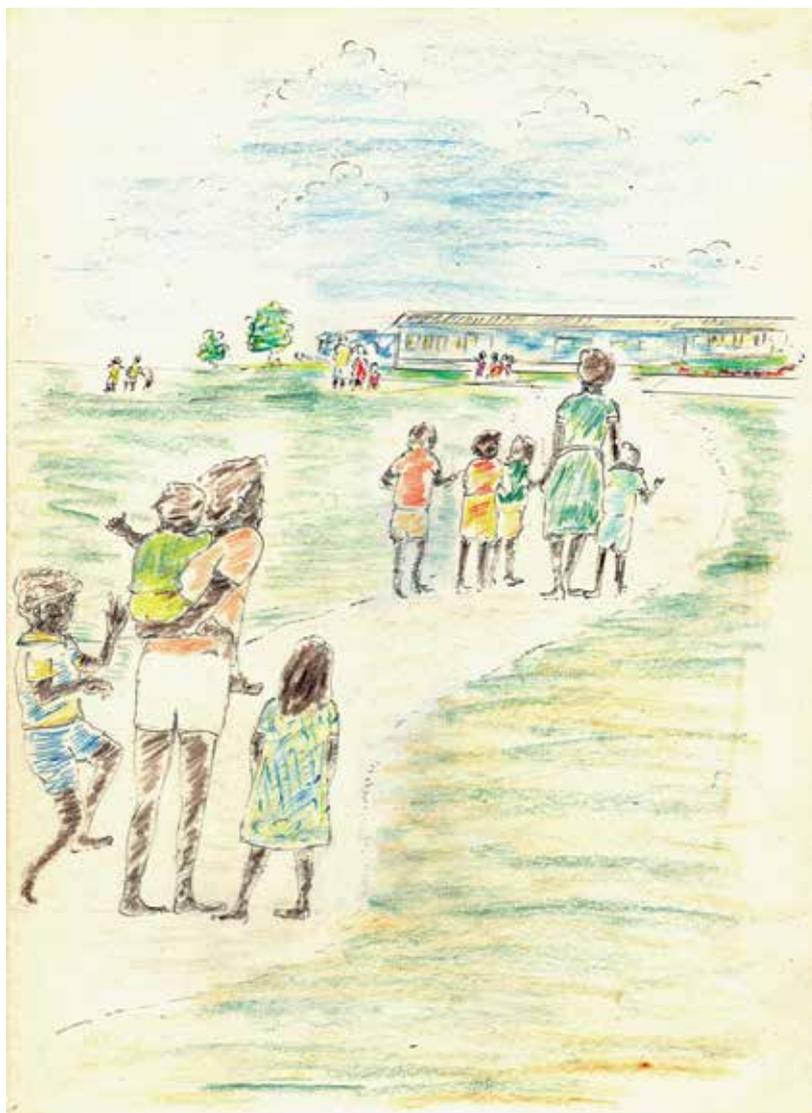
© Northern Territory Department of Employment, Education and Training (Shepherdson College CEC), 2006.

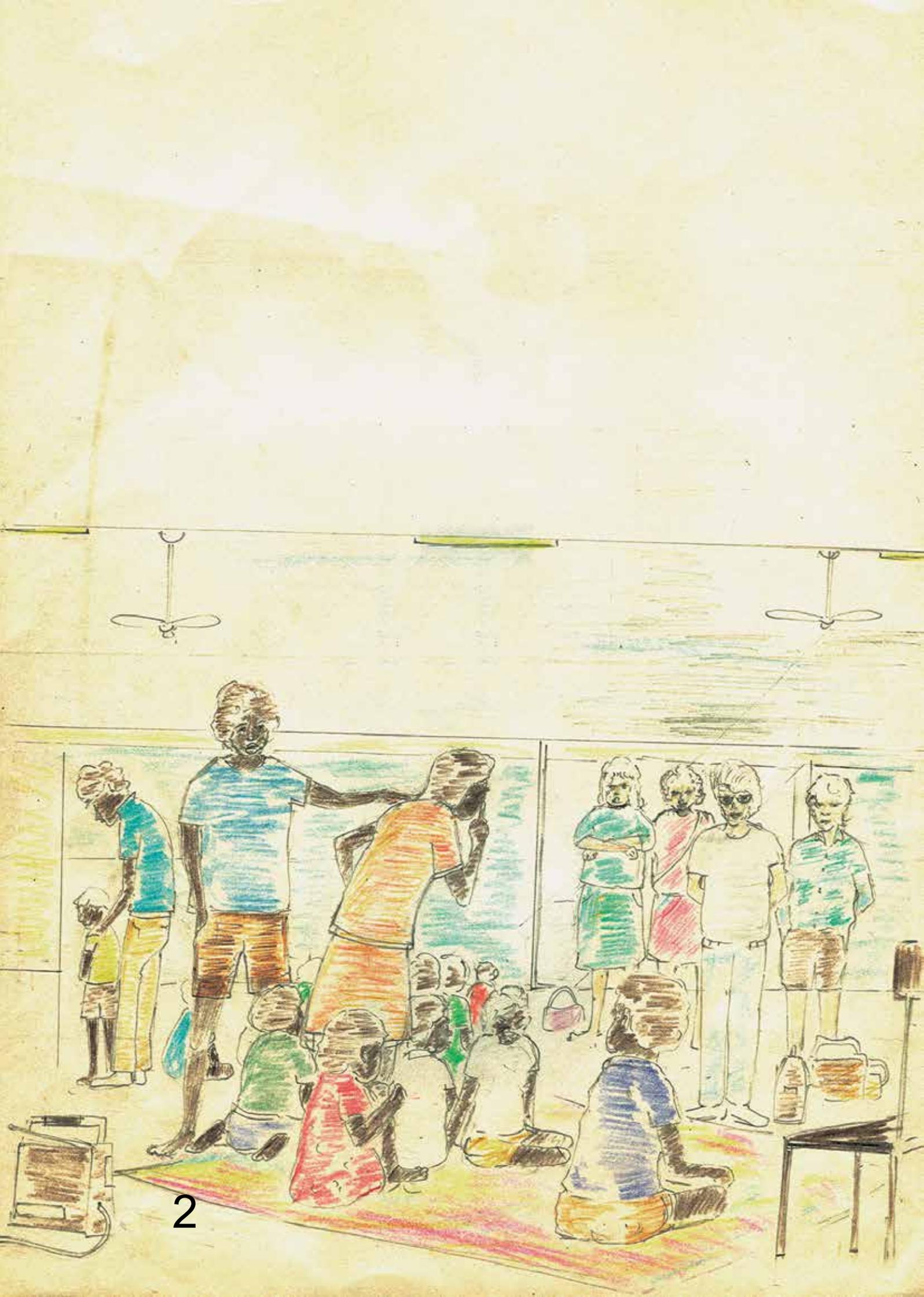
Literature Production Supervisor
Shepherdson College CEC
PMB 74 Winnellie, NT 0822

ISBN: 978-1-877075-09-4

Yuwalk Yolŋu ga Buthurumirr

Dhäwu: Fred Munyirinyirwuŋ
Bidi'yunawuynydjä: Ranhdhakpuywuŋ

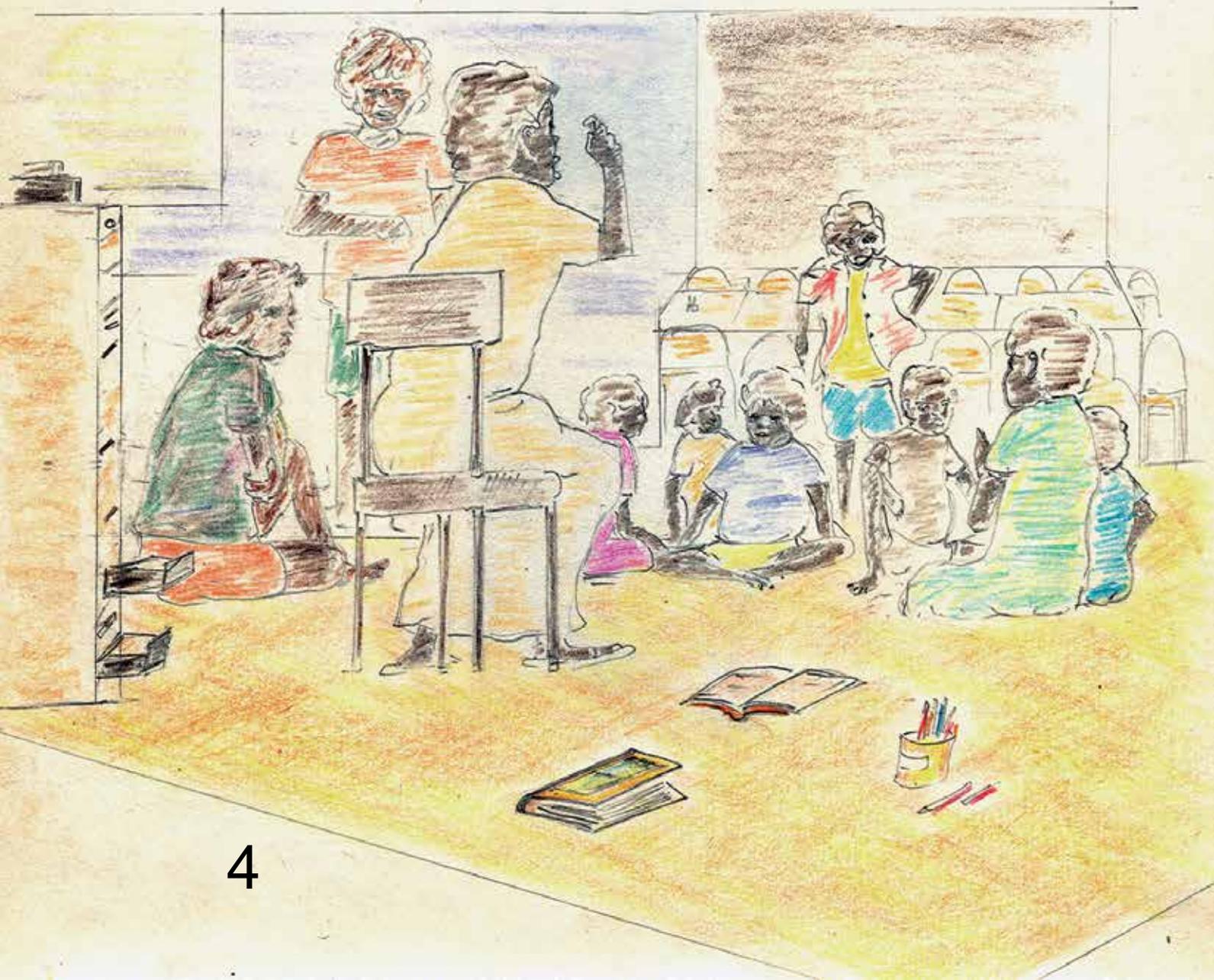




Yo! Djamarrkuli', dhuwal nhumalaŋ
dhäwu.

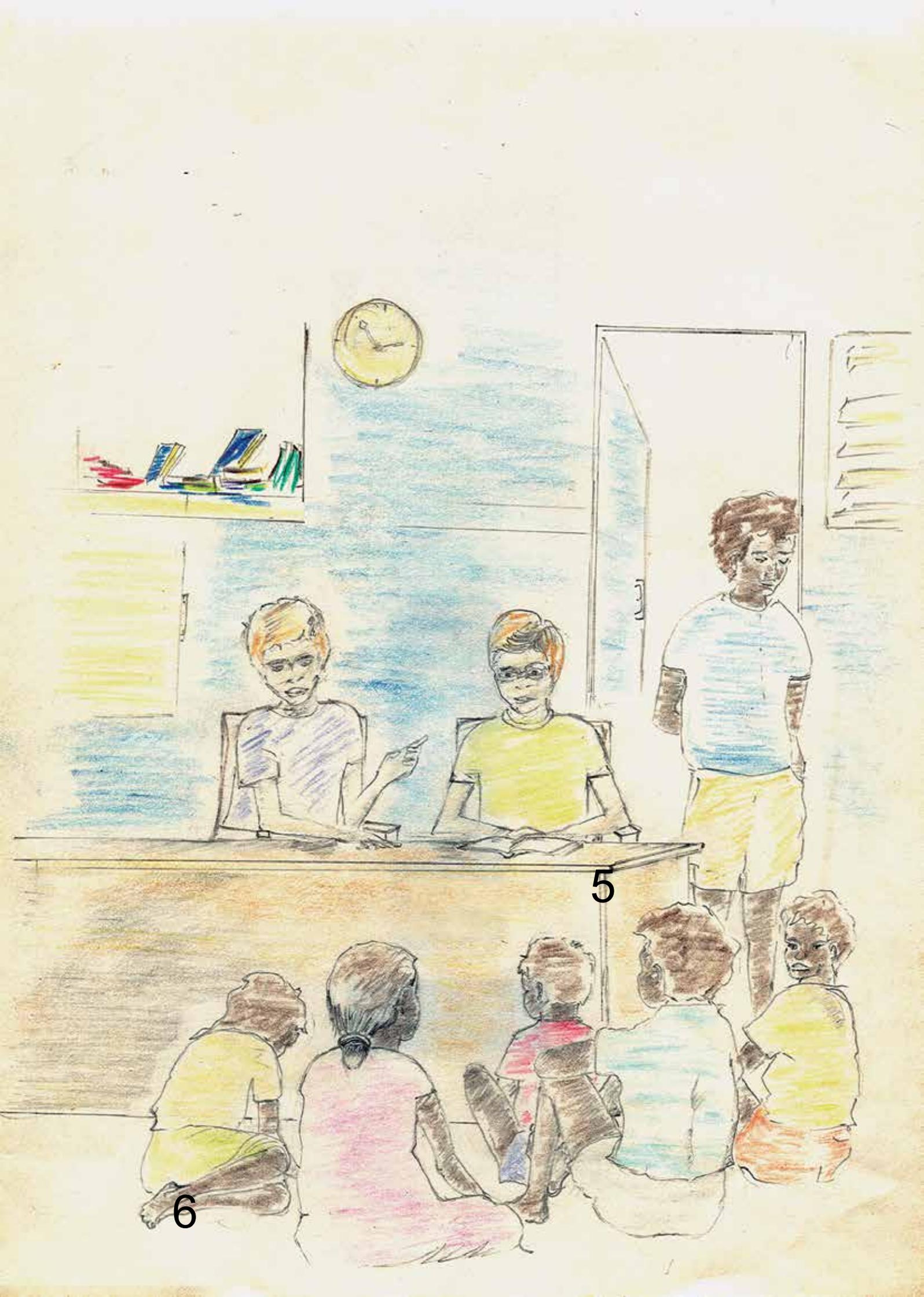
Dhuwal balanda mala limurruŋ guŋ
ga'yunamirr mala. Nunha walal
gunharra'yun walalaŋguwuy wäŋa ga
gurrutumirriny mala. Ga dhuwanna
walal ŋuyulkŋur marrtji räli guŋ
ga'yunaraw limurruŋ.

Yo! Marrtjiny walal dhuwal räliny,
walal dhu guṅga'yun limurruny.
Limurr dhu nyumukininy' gaka
märram walalangun. Yalalanumirriw
limurrun ṅunhi ṅali dhu dhawatthurr
wukirriṅurnydja bala djämawnha
larrun.



Buku-djulñimirr nhänhamirr walal
yol mala nhuma dhuwal,
dharañanmirr walal gi. Yaka
nhuma dhu ga warku'yunmirr.
Dhuwal limurr raypirri'mirr mala
ga buthurumirr mala. Yolñu limurr
dhuwal.





5

6

Nuli nhuma dhu buthurumirriyirr,
nhumany dhu marŋgithirra. Bala
nhuma dhu djälmirriyirra, ŋunhi nhä
nhunany dhu ga ditjay nhokal
marŋgikum.

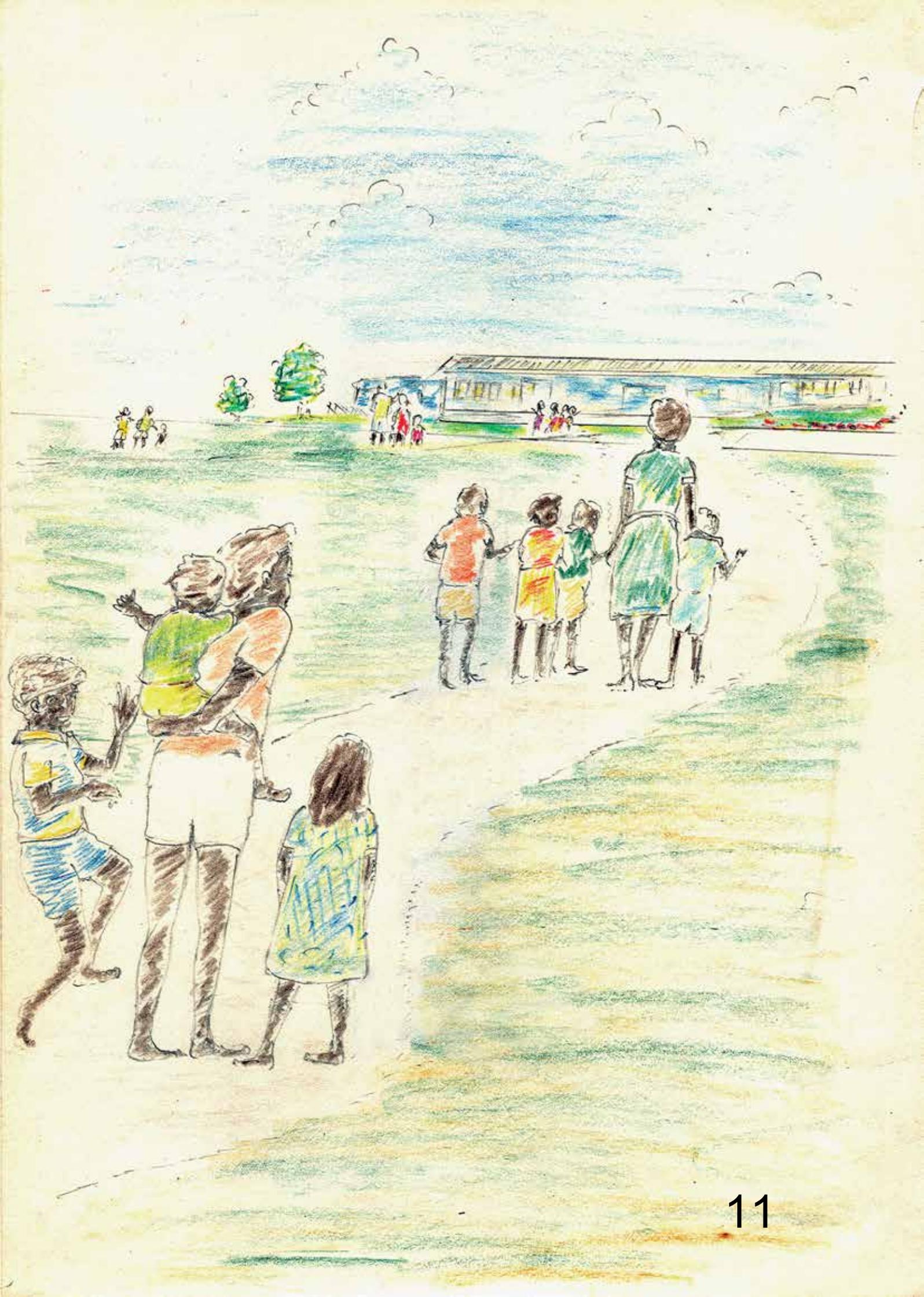


Yo! Gärriny dhu ga dhuwal nhokal
mul_kurrŋur waŋga'-waŋganygal,

dhuwal yäku birrka'yun. Ga
birrka'-yurrnydja gi mirithin yan.
Ga yän warray ga yuwalk yän nhe dhu
märram walalaŋguŋ
guŋga'yunawuy.

Manymak, yaka gulyurr wukirriṅur,
marrtjin gi yan. Nhä nhokal dhu ga
ḍälthirr birrka'yurr mirithi märrmaw',
yolṅuw ga balandaw romgu.

Yo! Birrka'yurnydja
walal gi mirithin yän.



Yuwalk Yolŋu ga Buthurumirr - A True Person is a Listener

Children, this is your story.

These balanda are our teachers. They have left their homes and their families, and they have come here to help us for our own sake.

Yes, they have come here to help us. We must gain skills from them. Later, when we finish school, then we will look for work.

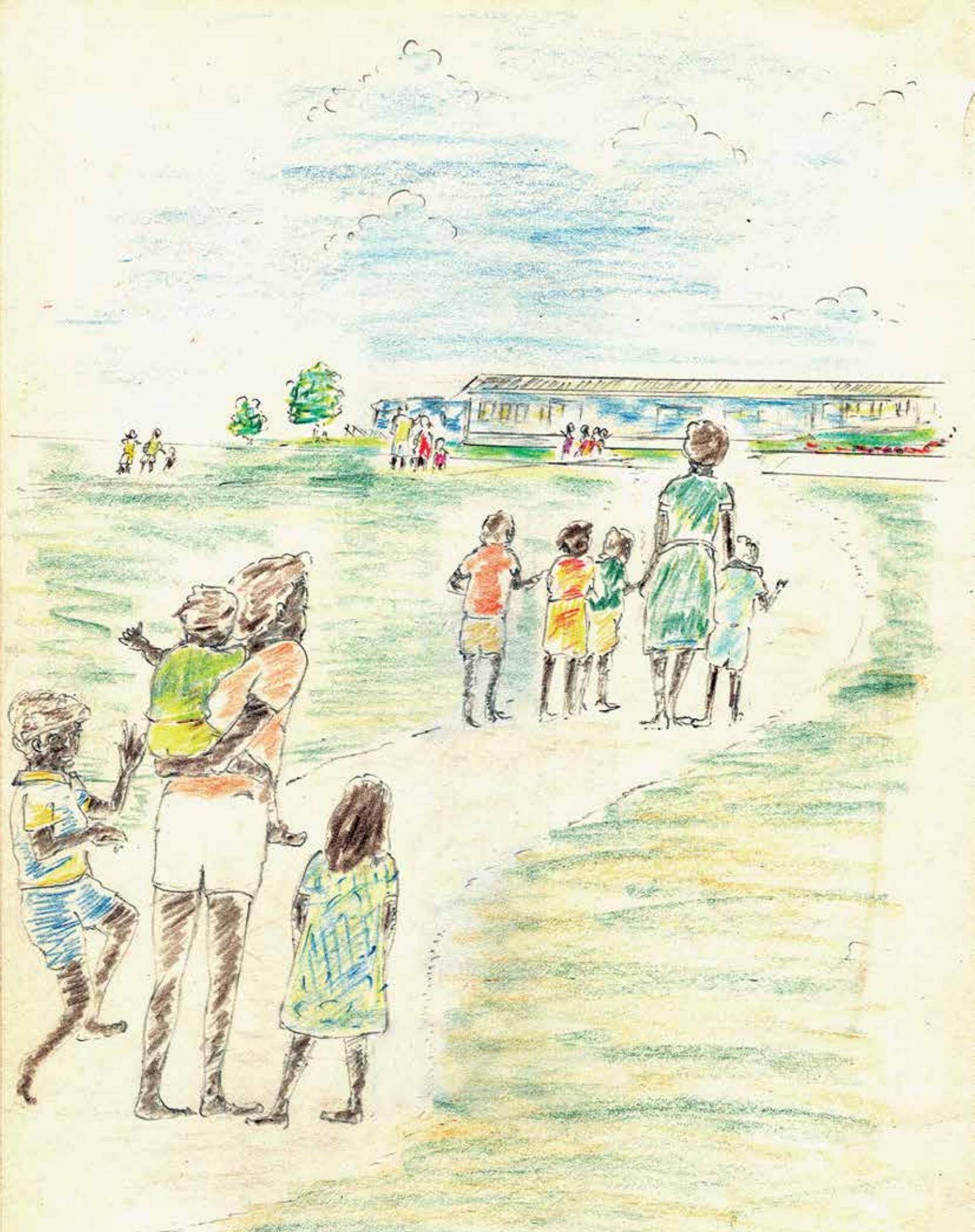
Please look at yourselves and recognise who you are. You must not tease. We must be self-disciplined and listeners. We are Yolŋu.

If you listen, you will learn. Then you will be interested in what the teachers are teaching you.

Yes! Each of you keep this in your mind, and keep on keeping this in your mind. Only then will you get the best assistance from the teachers.

Therefore, don't stop attending school. Keep coming. Even if it is hard for you, keep on trying both ways, Yolŋu and Balanda.

Yes! Keep trying as hard as you can!



Shepherdson College CEC